

И. А. Модина

(НИУ ВШЭ, Нижний Новгород)

ДИАЛОГ КАК СПОСОБ СОЦИАЛИЗАЦИИ ЛИЧНОСТИ

Особенности, характеризующие социально-экономическое развитие мира сегодня, диктуют высокие требования к качеству подготовки современного специалиста, от которого ожидается не только хороший уровень владения профессиональными навыками, но и всесторонняя осведомленность о социокультурной специфике стран, участвующих в процессе профессиональной коммуникации. Последнее предполагает формирование у молодых специалистов — выпускников вузов — межкультурной коммуникативной компетенции. Под межкультурной компетенцией понимается «совокупность фоновых знаний и способность их адекватного применения в условиях определенного культурного контекста на основе сравнения двух и более культур» [6: 44]. Получение фоновых знаний в процессе приобщения к культуре народа, язык которого изучается, является основой инокультурной социализации личности.

Фоновые знания на уроках иностранного языка приобретаются студентами при осуществлении всех видов речевой деятельности, т. е. во время чтения, говорения и аудирования. Однако специфические особенности речевой деятельности и методика обучения этому виду говорения делают диалог наиболее эффективным способом усвоения знаний о социально-культурной специфике другой страны.

Диалог как вид речевой деятельности относится к говорению и представляет форму устного общения, которая носит двухсторонний характер и предполагает наличие двух или более участников, стремящихся к осуществлению эффективной коммуникации. В процессе общения происходит обмен информацией, установление контактов, формирование взаимоотношений и оказание воздействия на собеседника в зависимости от поставленной коммуникативной цели. Данные задачи невозможно успешно решить, если партнеры не обладают фоновыми знаниями об особенностях другой культуры. Фоновые знания предполагают не только набор информации, но и владение стратегиями ведения диалога согласно нормам, принятым в другом обществе. Фоновые знания, таким образом, становятся более глубокими и объемными. Диалогическое общение невозможно без всесторонней осведомленности

участников о социально-культурной специфике страны. При этом коммуниканты могут владеть разным объемом информации, что ведет к информационному обмену и обогащению знаний каждого из участников общения.

При ведении диалога осуществляются все функции устного общения, а именно: информативная, регулятивная, эмоционально-оценочная и этикетная. Таким образом, осознание и осмысление ценностей другой культуры происходит не только на информационном уровне, но в большей степени затрагивает эмоционально-поведенческий аспект, что делает диалог видом речевой деятельности, который способствует осознанию, переосмыслению ценностей другой страны и инкорпорированию их в собственное мироощущение. Эмоционально-оценочная функция, на наш взгляд, является фильтром, который отсеивает понятия и ценности, не вписывающиеся в мировоззрение индивида, т. е. участник коммуникации никогда не станет прибегать к использованию понятий, которые вызывают у него негативные эмоции. С другой стороны, идеи и принципы, находящиеся в гармонии с личностными ценностями, легко и прочно усваиваются и встраиваются в систему мироощущения личности.

Рассматривая язык в целом, как фактор социализации, многие исследователи [1: 11; 3; 4] прежде всего указывают на решающую роль в этом процессе родного языка индивида. Речевая практика в этом случае основывается на неосознанном, но прочном опыте, в процессе присвоения которого индивид учится формировать и выражать собственные мысли. Изучение иностранного языка предполагает воплощение принципа инокультурной социализации через осознанное познание и впитывание другой культуры. При этом особенности социально-культурного взаимодействия другого народа тщательно анализируются обучающимся, перед тем как индивид включит их в свою личностную систему ценностей.

В диалогической речи иноязычная культура нашла наиболее яркое отражение благодаря прежде всего особой роли речевого узуса. Речевой узус понимается как социально одобряемая, приемлемая для общества реализация системы и нормы языка, проявляющаяся в естественном общении. Носители иностранной культуры ревностно относятся к тому, как иностранцы говорят на их языке. Диалог помогает глубоко погрузиться в другой культурный слой, переключиться на другой культурный код, который имеет глубокие корни, так называемые фоновые знания. Причем фоновые знания понимаются не только как совокупность информации, но и как умение оперировать этой инфор-

мацией в соответствии с нормами, сложившимися в данной культуре. Так например, англоязычной коммуникации присущи такие доминанты, как имплицитность, косвенность, преувеличение позитивной оценки, смягчение негативной реакции, избегание категоричности и т. д. [5: 90]. Осознание и овладение стратегиями маневрирования в ходе ведения диалога, включение различных ритуально-этикетных формул иностранной культуры в систему ценностей индивида способствует углублению процесса инокультурной социализации личности, придает объемность знаниям об окружающем мире.

Эффективное общение при ведении диалога предполагает продуцирование высказываний, которые не только грамматически и лексически правильно построены, но и являются живыми, естественными с точки зрения изучаемого языка. Одним из важных показателей сформированности такой «естественности» считается овладение идиоматичной речью. Успешное развитие идиоматичной речи на иностранном языке отражает степень сформированности межкультурной компетенции, так как идиоматичность рассматривается как культурно-обусловленное качество. Идиоматическая речь характеризуется такими качествами, как культурная обусловленность, специфичность, узуальность, относительность [2: 5]. Идиоматичность достигается за счет употребления речевых стереотипов, готовых фраз, устойчивых словосочетаний, клише, фразеологизмов, пословиц, изречений, фразовых глаголов. Овладение средствами, несущими на себе отпечаток иносоциокультурной картины мира, наиболее успешно осуществляется в процессе диалогического общения, а адекватность и эффективность их употребления в процессе общения свидетельствует о том, насколько такие национально-специфические и культурнообусловленные единицы нашли отражение в сознании языковой личности.

Диалогическое общение обнажает национально-специфические особенности взаимодействия культур, осмысление которых позволяет избежать препятствий для успешной межкультурной коммуникации. Моделируемая ситуация диалогического общения на занятиях по иностранному языку часто предполагает, что коммуниканты являются представителями разных культур, общение между которыми происходит в рамках общей для обоих участников деловой ситуации, эффективное решение которой предполагает не только адекватное кодирование и декодирование информации на иностранном языке, но и овладение концептуальными системами разных культур, в том числе в области невербального общения. Поскольку диалогическая речь характеризуется обилием конвенционализмов, осознание этих особенностей способ-

ствует усвоению концептуальных систем чужой культуры, что в свою очередь ведет к инокультурной социализации личности.

Другая особенность диалога, а именно спонтанность, предполагает введение в процесс общения новых, ранее не запланированных речевых поступков. Спонтанность обусловлена ситуативностью, основу которой составляет социальная конструкция ситуации иноязычной культуры. При этом основополагающими факторами являются коммуникативное намерение, цель общения, правила поведения, социальные роли коммуникантов. Речевое поведение, соответствующее социокультурной специфике страны, становится возможным только при условии, что оно является прочной составной частью приобретенного нового социального опыта и отражает социально значимые ценности, которые находятся в гармонии с личной оценкой индивида. Речевое поведение в данном случае представляет собой некое интегрированное целое, опирающееся на качества личности и ее готовность впитать иную культуру.

Диалогическое общение затрагивает все стороны жизнедеятельности людей и тем самым охватывает обширный спектр проигрываемых индивидом ролей. Если роли отобраны правильно и отражают личностно-значимые ценности, то погружение в социальные отношения с последующим расширением социального опыта происходит быстрее и с меньшими усилиями со стороны обучающихся. Большое разнообразие ролей, проигрываемых во время общения, предполагает переключение на различные языковые стили, которые должны находиться в гармонии с социально-личностными ценностями индивида. Это способствует обогащению и углублению социального опыта коммуникантов. То, насколько адекватно ведет себя индивид в ситуации спонтанного общения с партнером, который в моделируемой ситуации является представителем другой страны, свидетельствует о глубине процесса социализации личности.

Учитывая огромную значимость эффективной организации процесса общения со стороны преподавателя, стоит подчеркнуть, что обучение диалогической речи может стать механизмом социального развития только при условии включения обучающихся в процесс активной самостоятельной и творческой учебной деятельности. Именно общение во время диалога дает почву для индивидуального творчества, так как предполагает решение разнообразных и разноплановых задач. Коммуниканты получают возможность действовать в соответствии со своими целями, потребностями и системой ценностей, проявлять свою индивидуальность, принимая ответственные решения. Необходимость принятия адекватных и обоснованных решений в соответствии с пра-

вилами и нормами другой культуры стимулирует стремление осознать и расширить собственный социально-коммуникативный опыт, в результате чего происходит также приращение культурного потенциала. Желание расширить и понять смысловые ориентиры партнеров в межкультурном диалоге, стремление умело оперировать инокультурными концептами заставляет коммуникантов использовать разнообразные ресурсы, в том числе Интернета.

Социализация и инокультурная социализация личности происходит в рамках норм и оценок, которые сформировались в социуме. Эффективное усвоение таких норм возможно только через личностные переживания индивида, которые проявляются в процессе диалога с партнерами. При ведении диалога партнеры не столько проигрывают, сколько проживают свои роли. Эмоциональная вовлеченность в осмысление инокультурной системы ценностей выкристаллизовывает социальную позицию личности, делая такую позицию более твердой и непоколебимой. При этом необходимо постоянно делать акцент на позитивную эмоциональную окрашенность диалога, на готовность к решению конфликтов, отказ от предрассудков, умение справляться с негативными тонами. Позитивная и располагающая атмосфера общения не только служит основой для конструктивного сотрудничества, но и проецирует личность на успешное развитие и всестороннее обогащение, включая обогащение в профессиональном плане.

Социализация личности, в том числе инокультурная, является необходимым условием для успешной профессиональной коммуникации. Специфические черты диалогической речи делают этот вид речевой деятельности эффективным способом осознания и признания ценностей другой культуры, придавая процессу социализации более глубокий и всесторонний характер.

Литература

1. *Ариян М. А.* Современная модель социально развивающего обучения иностранному языку студентов университетов // Иностранный язык в национальном исследовательском университете: новые задачи и ценностные ориентации. Нижний Новгород, 2011.
2. *Гутнова З. К.* Методика обучения идиоматичной диалогической речи на продвинутых этапах обучения английскому языку в лингвистическом вузе: Автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2000.
3. *Мартынова Н. А., Модина И. А.* Некоторые проблемы при обучении диалогическому высказыванию на уроках делового английского // Иностранный язык в национальном исследовательском университете: новые задачи и ценностные ориентации. Нижний Новгород, 2011.

4. *Мартынова Н. А., Модина И. А.* Ценностно-ориентированное обучение на уроках делового английского // *Иностранный язык в национальном исследовательском университете: новые задачи и ценностные ориентации.* Нижний Новгород, 2011.

5. *Ненашева Т. А.* Стремление к аутентичности и межкультурные различия // *Иностранный язык как индикатор качества подготовки современного специалиста.* Нижний Новгород, 2007.

6. *Фурманова В. П.* Межкультурная коммуникация и лингвокультуроведение в теории и практике обучения иностранным языкам. Саранск, 1993.

С. Е. Полякова

(СПбГУЭФ, Санкт-Петербург)

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ И ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

Неогумбольтианское направление немецкого ученого Й. Вайсгербера вызвало первое обращение к проблеме языковой личности, а точнее, к проблеме существования концептуальной картины мира личности [4]. В русской лингвистике одним из первых ученых, обративших внимание на данную проблематику, был В. В. Виноградов, предложивший два пути изучения языковой личности — личность автора и личность персонажа [6]. О «говорящей личности» написал ряд работ А. А. Леонтьев [15].

Следует сказать, что изначально концепцию языковой личности стал разрабатывать Г. И. Богин. Ему принадлежит первенство в создании модели языковой личности, в которой человек рассматривается в ракурсе его «готовности производить речевые поступки, создавать и принимать произведения речи», т. е. с точки зрения его речевого поведения [3: 4]. Однако в лингвистическую науку данное понятие ввел Ю. Н. Караулов, по определению которого, языковая личность — это личность человека, имеющего способность создавать и воспринимать тексты, которые при этом различаются по степени структурно-языковой сложности, по глубине и точности отражения действительности и в ракурсе определенной целевой направленности [14].